

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Kapłani) nie będą wygłali łysin na swoich głowach ani golili boków swoich bród, ani na swoim ciele nie będą robili nacięć.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani nie będą wygłali łysin na swoich głowach ani golili boków swoich bród, ani na swoim ciele nie będą robili nacięć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będą sobie czynili łysiny na swej głowie ani nie będą golić skrajów swej brody, ani nie będą nacinać swego ciała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będą sobie czynić łysiny na głowie swej, i brody swej nie mają golić, ani na ciele swem czynić będą rzezania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą golić głowy ani brody ani na ciele swym będą czynić rzezania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą sobie strzygli głowy do skóry, nie będą golili boków brody, nie będą nacinali swojego ciała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będą strzygli głów swoich do goła ani boków swoich bród nie będą przycinali, ani też nie będą robić nacięć na swoim ciele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą strzygli głowy aż do skóry, nie będą golili boków brody, nie będą też nacinali swojego ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłanom nie wolno na znak żałoby golić głowy ani obcinać boków brody, ani nacinać swojego ciała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłani nie będą sobie golili głowy ani wystrzygiwali boków brody, ani dokonywali nacięć na ciele.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Koheni nie zrobią sobie gołego miejsca na swoich głowach [z powodu żałoby] i boków swoich bród nie będą golić, i na swoich ciałach nie zrobią nacięć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І волосся голови не зголите за мерця, і вид бороди не зголять, і не чинитимуть на своїх тілах нарізів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będą wystrzygali łysiny na swojej głowie, nie będą golić boków swojej brody oraz nie uczynią nacięć na swoim ciele.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie mają sobie robić łysiny na głowach i nie mają golić skraju swej brody, a na swym ciele nie mają robić nacięcia.

¹⁾ nacięć, שרֶטֶת (saretet), hl: wg PS: שרטה .

²⁾ <x>30 19:27-28</x>; <x>50 14:1</x>